



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ Năm Phục Sinh - Năm C Ngày 19 - 5 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

YÊU NHƯ CHÚA YÊU TA! (PHẦN 1)

Cả hai bài Tin Mừng của Chúa Nhật thứ năm và thứ sáu Phục Sinh đều nói về **TÌNH YÊU**. Vì thế, tôi xin chia sẻ với bạn về đề tài **YÊU NHƯ CHÚA YÊU TA**, bài chia sẻ này sẽ được chia làm hai phần. Hy vọng qua những chia sẻ đơn sơ và mộc mạc này, bạn sẽ cảm nhận được tình yêu thương mà Chúa dành cho bạn, và với ơn của Chúa trợ giúp, bạn và tôi sẽ cố gắng noi gương bắt chước Chúa Giê-su, để yêu thương tha nhân giống như Ngài đã yêu thương chúng ta.

Trong bài Tin Mừng của Chúa Nhật thứ 5 Phục Sinh, Chúa Giê-su đã nhấn nhủ với các môn đệ và với mỗi người chúng ta rằng: "*Anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em*" (Ga 13:34; 15:12). Nhưng tôi thấy hơi lạ, yêu thương nhau là được rồi, tại sao Chúa Giêsu lại muốn chúng ta *yêu thương nhau như [Ngài] đã yêu thương [chúng ta]* vậy? "*Yêu thương nhau như Chúa đã yêu thương chúng ta*" có gì đặc biệt không? Có đây!

Đọc qua các trang Phúc Âm, tôi thấy nếu muốn yêu thương tha nhân như Chúa đã yêu thương chúng ta, thì bạn và tôi phải chú ý đến, và cố gắng học nơi Chúa Giê-su ba nhân đức này: một là biết **QUAN TÂM** tới những nhu cầu của tha nhân; hai là **KIÊN NHẪN** trước những yếu đuối, bất toàn của họ; ba là phải biết **THA THỨ** cho những người chung quanh. Bạn không tin thì xin mở các sách Phúc Âm ra đọc thì sẽ thấy:

Chúa Giêsu đã luôn luôn **QUAN TÂM** và để ý đến những nhu cầu, những đau khổ, những sự thiếu thốn và bất hạnh của người khác.

- Khi thấy các môn đệ mệt mỏi sau một ngày vất vả đi rao giảng, Ngài đã bảo các ông rằng: "*Anh em hãy lánh riêng ra đến một nơi thanh vắng mà nghỉ ngơi đôi chút*" (Mc 6:31).
- Khi thấy đám đông dân chúng làm than vất vưởng, như bầy chiên không người chăn dắt, thì Ngài đã giảng dạy, rao giảng Tin Mừng Nước Trời và chữa hết các bệnh hoạn tật nguyên cho họ (Mt 9:35-36).
- Khi nhìn thấy đám đông dân chúng đi theo Ngài đói khát. Đức Giê-su gọi các môn đệ lại mà nói: "*Thầy chạnh lòng thương đám đông, vì họ ở luôn với Thầy đã ba ngày rồi và họ không có gì ăn. Thầy không muốn giải tán họ, để họ nhịn đói mà về, sợ rằng họ bị xiêu dọc đường*" (Mt 15:32).

Chúa Giêsu đã **KIÊN NHẪN** trước những tính hư nết xấu, những bất toàn và những yếu đuối của các môn đệ.

- Khi nghe các ông cãi nhau trên đường xem ai là người lớn hơn cả... Ngài không nói gì cả, về đến nhà, Ngài mới nhỏ nhẹ hỏi: "*Đọc đường anh em đã bàn tán gì vậy?*" Và sau đó ôn tồn dạy dỗ họ: "*Ai muốn làm người đứng đầu, thì phải làm người rốt hết, và làm người phục vụ mọi người*" (Mc 9:35).
- Khi biết các môn đệ đang tức tưởi với hai anh em ông Gia-cô-bê và ông Gio-an, vì họ đã xin Chúa cho họ *một người được ngồi bên hữu, một người được ngồi bên tả [Ngài], khi [Ngài] được vinh quang...* Đức Giê-su gọi các ông lại và nói với các ông rằng: "*Anh em biết: những người được coi là thủ lãnh các dân thì dùng uy mà thống trị dân, những người làm lớn thì lấy quyền mà cai quản dân. Nhưng giữa anh em thì không* (Xin đọc tiếp trang 2)

được như vậy” (Mc 10: 42-43).

• Khi nghe ông Phê-rô cao ngạo tuyên bố “*Dầu tất cả có vấp ngã vì Thầy đi nữa, thì con đây cũng chẳng bao giờ vấp ngã*” Chúa Giê-su đã bình tĩnh cảnh báo ông: “*Thầy bảo thật anh: nội đêm nay, gà chưa kịp gáy, thì anh đã chối Thầy ba lần*” (Mt 26:33-34).

Chúa Giê-su đã **THA THỨ** cho những người phản bội, cho những người vô ơn bạc nghĩa, và thứ tha cho những kẻ đã nhục mạ, vu oan cáo vạ, hành hạ, tra tấn, và đóng đinh Ngài trên cây Thánh Giá: “*Lạy Cha, xin tha cho họ, vì họ không biết việc họ làm*” (Lc 23:34).

Bạn thân mến, như vậy, để có thể *yêu thương nhau như Chúa yêu thương chúng ta*, bạn và tôi hãy cố gắng noi gương bắt chước Chúa Giêsu:

Thứ nhất, **QUAN TÂM** đến những người chung quanh, bắt đầu từ trong gia đình của mình, trong giáo xứ, nơi công sở, nơi hăng xướng, nơi văn phòng làm việc và ở ngoài xã hội.

- Là con cái, bạn hãy quan tâm đến sức khỏe, đến đời sống tinh thần, đến hoàn cảnh sống của ông bà, cha mẹ của mình. Quan tâm bằng cách hỏi thăm, trò chuyện, tâm sự, lắng nghe và giúp đỡ cho các ngài về mặt tài chánh, đi chợ, nấu ăn, giặt giũ, dọn dẹp vệ sinh, làm vườn, cắt cỏ, đưa đón các ngài đi nhà thờ, đi lễ ...
- Là cha mẹ, xin hãy quan tâm đến đời sống tâm linh của con cái như đưa chúng đến tham dự Thánh Lễ, đi xưng tội... Hãy quan tâm đến sức khỏe của chúng, đừng để cho Mc Donald, KFC, Burger King, Pizza Hut ... nuôi chúng thay cho bạn. Hãy quan tâm đến việc học hành, thời giờ ngủ nghỉ, chương trình thể dục thể thao, đến những thay đổi về mặt tâm sinh lý, đến bạn bè của chúng và đến những cuốn sách và những bộ phim mà chúng thường coi...

(Còn tiếp phần 2)

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“BỞI PHÉP ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN MÀ NGƯỜI XUỐNG THAI SINH BỞI BÀ MARIA ĐỒNG TRINH”

95. “... sinh bởi Bà Maria Đồng Trinh” : tại sao Đức Maria thực sự là Mẹ Thiên Chúa ?

Đức Maria thật sự là Mẹ Thiên Chúa bởi vì là Mẹ của Chúa Giêsu (Ga 2,1; 19,25). Thật vậy, Đáng mà Mẹ đã cư mang bởi tác động của Chúa Thánh Thần và đã thực sự là con của Mẹ, chính là Con hằng hữu của Thiên Chúa Cha. Chính Người là Thiên Chúa.

“JESUS CHRIST WAS CONCEIVED BY THE POWER OF THE HOLY SPIRIT, AND WAS BORN OF THE VIRGIN MARY”

95. “...Born of the Virgin Mary”: Why is Mary truly the Mother of God?

Mary is truly the Mother of God because she is the Mother of Jesus (John 2:1, John 19:25). The One who was conceived by the power of the Holy Spirit and became truly her Son is actually the eternal Son of God the Father. He is God himself.

QUÝ AN NHÂN DÂNG CÚNG SỬA CHỮA THÁNH ĐƯỜNG

CHÚA NHẬT NGÀY 5/5/2019

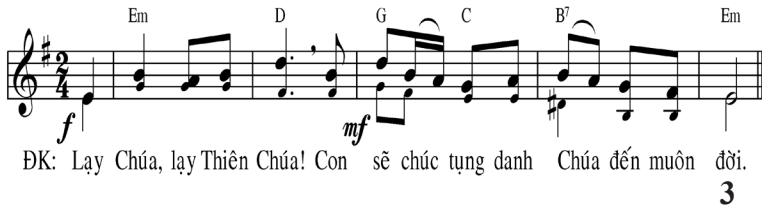
Phạm Văn Tải	\$200.00
Ngô Phụng	\$100.00
Đỗ Văn Thiên	\$200.00
Lê Hoàng Thao	\$20.00
Nguyễn Quang Toàn	\$5.00
Bùi Đạt Anthony	\$20.00

Bùi Đức Châu	\$20.00
Paul Wendlick & Victoria Chung	\$600.00
Julie Nguyen	\$50.00
Trần Văn Sang	\$200.00
Phạm Huy Brian	\$1,000.00
1 người	\$50.00

CHÚA NHẬT NGÀY 12/5/2019

Nguyễn Pháp	\$40.00
Knights of Columbus-Cathedral	\$300.00

Đáp Ca



LOVE AS GOD LOVES US! (Part 1)

Both Gospel readings for the fifth and sixth Sunday of Easter speak about LOVE. For that reason, the prime focus of my reflection for these two weeks would be LOVE AS GOD LOVES US, and it will be divided into two parts. Through my simple and sensible reflection, I hope you will be able to feel God's love for you, and with His grace, we will be able to imitate Him, so that we can love others as God loved us.

In the Gospel for the Fifth Sunday of Easter, Jesus commanded his disciples and each one of us: *"Love one another, as I have loved you."* (Jn 13:34; 15:12). I find it strange, when we love one another, isn't already good enough, why did Jesus extended his command further by saying *love one another as I love you*? Is there anything special about *"Love one another, as I have loved you"*? It is indeed!

As I read the Gospel, I realize that in order for us to *love one another, as God loved us*, we must pay close attention to Jesus and try to learn/imitate from Him these three virtues: first, be **CONCERNED** about the interests/needs of others; second, be **PATIENT** with the weaknesses, imperfections of other people; and third, being able to **FORGIVE** those around us. If you do not believe, please open the Bible and read, you will see:

Jesus was always **CONCERNED** and paid close attention to all the needs, sufferings, hardships and misery of others.

- When He saw that the disciples were tired after a long day of preaching, He said to them: *"Come away by yourselves to a deserted place and rest a while"* (Mk 6:31).
- When He saw *the crowds were troubled and abandoned, like sheep without a shepherd, so he began teaching them, proclaiming the gospel of the kingdom, and curing every disease and illness.* (Mt 9:35-36).
- When He saw the hungry multitude followed Him. Jesus summoned his disciples and said, *"My heart is moved with pity for the crowd, for they have been with me now for three days and have nothing to eat. I do not want to send them away hungry, for fear they may collapse on the way.* (Mt 15:32).

Jesus was **PATIENT** toward the disciple's bad behaviors, inadequacies and weaknesses.

- When He heard the disciples were arguing among themselves about who is the greatest... He remained silent, once inside the house, he began to ask them: *"What were you arguing about on the way?"* And in a steady manner, he teaches them: *"If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all: (Mk 9:35).*
- Mindful that the disciples were angry with James and John, because they asked Him to grant that *one may sit at His right and the other at His left, when [He] is in His glory...* Jesus summoned them and said to them: *"You know that those who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones make their authority over them felt. But it shall not be so among you"* (Mk 10:42-43).
- Upon hearing Peter's arrogant declaration: *"Though all may have their faith in you shaken, mine will never be"* Jesus peacefully cautioned him: *"Amen, I say to you, this very night before the cock crows, you will deny me three times"* (Mt 26:33-34).

Jesus **FORGAVE** those who were falsely accused, beaten, tortured, humiliated, insulted and crucified Him on a Cross: *"Father, forgive them, they know not what they do"* (Lk 23:34).

My dear friends, in order for us to love others as God has loved us, you and I must imitate the exemplary model of Jesus:

Firstly, let us show our **CONCERN** to those around us, starting from your family, parish, factory, office, and in the society.

- *As a child, please pay attention to your grandparents, parents' health, physical nourishment, and their living conditions. Show your concern by simple gestures such as inquiring, conversing, attentive listening and assisting them financially, doing the grocery shopping, preparing their meals, doing the laundry, cleaning the house, gardening, mowing the grass, bringing them to church to attend Mass...*
- *As parents, please show your concern to your children, pay attention to their spiritual life, bring them to Mass, confession...do not just drop them off and leave them at school, church, with teachers, watching TV, surfing the internet or playing video games, and do not leave them at McDonald, KFC, Burger King, Pizza Hut to feed your kids. Take time to prepare a warm meal for them. Please pay more attention to their studies, eating habits, bedtime rituals, health fitness, changes in their attitudes, the friends they hang out with and the movies that they often watch...*

(To be continued...)

Rev. Ansgar Pham, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

QUỸ TỪ THIỆN CÔNG GIÁO (CATHOLIC CHARITIES COLLECTION)

Giáo xứ sẽ có xin giỏ lần II cho quỹ Từ Thiện Công Giáo (Catholic Charities Collection). Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

THÔNG BÁO

1. Học Sinh Nghỉ Học: Chúa Nhật 26-05-2019, ngày Chiến Sĩ Trận Vong (Memorial Day), các em học sinh sẽ được nghỉ học. **Lưu Ý:** Sẽ không có thánh lễ 9:00am & 1:00pm bên nhà nguyện.

2. Sổ Vàng Hành Hương 2019: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2019. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành Hương lần thứ 43 với chủ đề **“Đồng Hành và Đối Thoại Theo gương Mẹ Maria”**. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

3. Văn Nghệ Xổ Số Gây Quỹ: Cộng Đoàn Thánh Anrê Dũng Lạc, Aloha sẽ tổ chức buổi văn nghệ ca nhạc và xổ số vào ngày 21/9/2019, nhằm gây quỹ cho việc xây thêm phòng học giáo lý và nối rộng nhà thờ. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ. Vé có bán tại các bàn ở cửa nhà thờ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật từ 5/5/2019 đến 5/26/2019.

4. Các bạn trẻ muốn học Lớp Giáo Lý Hôn Nhân online thì xin xem chi tiết tại:

<https://www.catholicmarriageprep.com/course-info/online-pre-cana>

Chương trình lớp Giáo Lý Hôn Nhân này đã được Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ và Tổng Giáo Phận Portland chuẩn y.

Lớp Giáo Lý Hôn Nhân bằng Việt Ngữ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La vang sẽ khai giảng vào tối thứ Bảy ngày 14 tháng 9 năm 2019 và kết thúc vào tối thứ Bảy ngày 23 tháng 11 năm 2019. Sẽ nhận ghi danh vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 8 năm 2019.

CHÚC MỪNG

Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La vang xin chúc Nhóm Thăm Viếng Bệnh Nhân mừng Bản Mạng Thánh Mathêu Nguyễn Văn Phương. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Bản Mạng ban cho quý vị dồi dào sức khoẻ, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.



Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Derek James Kuether, con ông James Allen Kuether và bà Dawn Marie Main, hiện đang sống tại Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Chrissy Sahra Vo, con ông Võ Công Bửu và bà Hoàng Thị Lan, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

2. Anh Martin Lê Hoàng Thắng, con ông Gioan B. Lê Hoàng Thao và bà Anna Nguyễn Thị Liên, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Phan Ngọc Thảo, con ông Phan Phú Quý và bà Nguyễn Thanh Nga, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

3. Anh Anthony Nguyễn Thế Huy, con ông Nguyễn Thế Hùng và bà Nguyễn Thùy Dzung, hiện thuộc Giáo Xứ Nữ Vương Các Thánh Tử Đạo, Pensacola, Florida. Xin kết hôn với Chị Teresa Dương Ngọc Linh, con ông Dương Văn Sự và bà Dương Ngô Nhung, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

4. Anh Lê Bá Quyền, con ông Lê Bá Tâm và bà Hồ Minh Châu, hiện thuộc Giáo Xứ St. Stephen, Winter Springs, Florida. Xin kết hôn với Chị Anna Ngô Trường Trúc Phương, con ông Ngô Phương và bà Trương Thị Bích Vân, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

5. Anh Phêrô Đinh Trường Duy (Danny), con ông Giuse Đinh Viết Biệt và bà Maria Bùi Thị Huyền Châu, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Đức Ngọc Hiệp, con ông Laurensô Nguyễn Đức Hà và bà Cecilia Nguyễn Thị Lệ Hằng, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

6. Anh Tyler Vaughan, con ông Randy Vaughan và bà Susan Vaughan, hiện đang sống tại Bremerton, Washington. Xin kết hôn với Chị Teresa Lê Bảo Ngân Lisa, con ông Lê Đức Tạ và bà Nguyễn Thị Hải, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG

2019-01-05	Hoàng Văn Chung	\$100.00
2019-01-20	Tony Binh Nguyen	\$100.00
2019-01-20	Nguyễn Thanh Sơn	\$100.00
2019-02-03	Trương Phúc Danh	\$50.00
2019-04-28	Lê Minh Châu	\$100.00
2019-05-04	Nguyễn Minh Tuấn	\$100.00
2019-05-04	Bùi Thông Năm	\$100.00
2019-05-04	Nguyễn Thế Doanh	\$100.00
2019-05-05	Trịnh Hữu Nô	\$100.00
2019-05-05	Phạm Thi Suong	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Thị Hảo	\$50.00

2019-05-05	Vũ Văn Bình	\$300.00	2019-05-12	Phạm Tri	\$200.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Tuynh	\$200.00	2019-05-12	Thị Nghi Triễn	\$100.00
2019-05-05	Đào Ngọc Mỹ	\$100.00	2019-05-12	Cao Văn Khâm	\$100.00
2019-05-05	Hoàng Đức Nhật	\$200.00	2019-05-12	Vũ Việt Thư	\$100.00
2019-05-05	Vũ Văn Đề	\$100.00	2019-05-12	Đỗ Hoàng Minh	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Cường	\$500.00	2019-05-12	Lê Khôi	\$60.00
2019-05-05	Nguyễn Hữu Đào	\$100.00	2019-05-12	Nguyễn Thị Lang	\$300.00
2019-05-05	Đỗ Văn Thiên	\$50.00	2019-05-12	Ngô Đình Thuận	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Châu	\$200.00	2019-05-12	Dung & Lan Anh	\$200.00
2019-05-05	Quách Phước Châu	\$1,000.00	2019-05-12	Đỗ Công Bằng	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Đăng Sơn	\$100.00	2019-05-12	Nguyễn Thị Mau	\$30.00
2019-05-11	Lê Hoàng Thao	\$100.00	2019-05-12	Tô Đình Công	\$200.00
2019-05-12	Vũ Hoàng Chương	\$100.00	2019-05-12	Nguyễn Ngọc Anh	\$300.00
2019-05-12	Hà Tự Tánh	\$50.00	2019-05-12	Nguyễn Văn Thắng	\$200.00
2019-05-12	Hà Phương Thảo	\$50.00	2019-05-12	Lê Hùng	\$100.00
2019-05-12	Hà Thế Trung	\$50.00	2019-05-12	Hoàng Đức Nhật	\$500.00
2019-05-12	Nguyễn Ngọc Ninh	\$100.00	2019-05-12	Mai Văn Định	\$100.00
2019-05-12	Trần Đoàn	\$100.00	2019-05-12	Trần Đình Phúc	\$150.00
2019-05-12	Trần Thủy	\$100.00	2019-05-12	Phạm Viêm	\$100.00
2019-05-12	Nguyễn Thị Ngọc Hoa	\$100.00			
				Tổng Cộng	\$7,640.00

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Lễ Chúa Nhật	Quỹ Kiến Thiết	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$9,832.00	\$345.00	\$4,293.00	\$4,865.00	\$18,781.00

THANK YOU!

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 19 - 5	Thứ Hai 20 - 5	Thứ Ba 21 - 5	Thứ Tư 22 - 5	Thứ Năm 23 - 5	Thứ Sáu 24 - 5	Thứ Bảy 25 - 5	Chúa Nhật 26 - 5
Chúa Nhật Thứ 5 Phục Sinh				Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thế 5:15-6:00PM	Châu Thánh Thế 12:00 - 6:00PM		Chúa Nhật Thứ 5 Phục Sinh

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 5

14/5/1985	Dang Van Giap	30/5/2004	Giuse Trần Văn Hình
23/5/1985	Tran Thi Mi	02/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
07/5/1988	Nguyễn Thị Hồng	05/5/2005	Maria Võ Thị Tích
14/5/1990	Phan Thi The	15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
30/5/1991	Nguyen Van Ky	21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
03/5/1995	Phạm Thị Ngô	17/5/2007	Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm	17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyên
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu	20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh
27/5/1995	Hoàng Phương Anh	14/5/2009	Rosa Bùi Thị Tính
07/5/1996	Phạm Thị Rinh	25/5/2010	Maria Lý Lợi
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh	31/5/2010	Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn	25/5/2011	Phêrô Nguyễn Việt Huân
15/5/1999	Louis Lê Văn Hôn	26/5/2014	Maria Lý Thị Y
02/5/2000	Phú Hoàng	12/5/2016	Anne Trần Thị Mèo
07/5/2000	Lê Văn Tiếp	21/5/2016	Phanxicô Phan Phú Quý
30/5/2000	Giuse Hoàng Bá	05/5/2017	Phêrô Phạm Như Bút
24/5/2002	Nguyễn Phi	14/5/2017	Maria Nguyễn Thị Thuận
25/5/2002	Vincentê Đỗ công Triều	17/5/2017	Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng
08/5/2003	Pham Van Nghi	01/5/2018	Giuse Đình Viết Chấn
17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh	10/5/2018	Teresa Nguyễn Thị Kỳ
14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi	14/5/2018	Maria Nguyễn Thị Nho
15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh	23/5/2018	Maria Trần Thị Bích Vân
28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ		



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

Nhận Đặt Tiệc Party Tray Platter

HỒNG PHÁT FOOD CENTER

101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411

Open : 9:00am – 9:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



HỒNG PHÁT SUPERMARKET

8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 8:00pm

Trâm's Flowers

Phone: 971-222-9034

Cell: 971-275-6081

www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

**Việt Hùng Lion
Dragon Dance Team**



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
• Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
• Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance
for all events

Contact: **Trần: 503-778-0708**

Trí Vũ: 971-227-5146

viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Chuyên nhận đặt thức ăn

- Bánh cuốn • Bánh công
- Chả lụa • Giò thủ • Chạo tôm

Xin gọi: **971-716-2841**

People are Looking For
Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.

laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Đền bù 100% cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973

(Năm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)

Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM

Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cưới. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Có bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện

(503) 881 - 8381

Ban huấn luyện Trân trọng Đề biết thêm chi tiết xin liên lạc

VS Nguyễn Thanh Phong

RENU
CHIROPRACTIC



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

Scripts Cards



**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ
và Điện Thoại**

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa
- Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

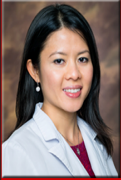
Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208-9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tủy tủy ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSISTANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunnyside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động,
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT ; \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
Chuyên gia các dịch vụ ngân
hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-9455 or 503 761-7775
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCOS ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENSFM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN

MORE REALTY

Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gợi Cho Nguyên Cao Để
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường

**NGUYỄN CAO
REALTOR
503-734-5531**

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES

- Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.

Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington

Cell: 503-804-4284

*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

R.C. CONSTRUCTIONS
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v....
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương
trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công Ty Hàng đầu ở Mỹ

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN